

20 Camille Saint-Saëns Qui donc commande (*Henry VIII*)

Qui donc commande quand il aime ?
Et quel empire reste au cœur
où l'amour met son pied vainqueur !

Who is one's commander when one's in love?
And what power remains for the heart,
where love places its conquering foot!

Ah ! c'est la torture suprême :
elle veut et puis ne veut plus,
elle me cherche et puis m'évite.
Le souvenir de Marguerite
fait-il mes désirs superflus ?
Ah ! c'est la torture suprême :
espérer et craindre à la fois !
Et vivre exilé de soi-même,
ayant des caprices pour lois !

Ah! that is the worst of all tortures:
she wants and then doesn't want,
she wants to be close to me and then avoids me.
The memory of Margret,
does it make my desire superfluous?
Ah! that is the worst of all tortures:
to hope and to worry simultaneously!
And to be a stranger to oneself,
because one is ruled by moods!